

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I zbudował JAHWE — Bóg — z boku, co wziął z — Adama, — kobietę i przyprowadził ją do — Adama.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie z żebra, które wziął z człowieka, zbudował JAHWE, Bóg, kobietę i przyprowadził ją do człowieka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z tej części, wziętej z człowieka, ukształtował JAHWE, Bóg, kobietę i przyprowadził ją do człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I z tego żebra, które JAHWE Bóg wyjął z Adama, utworzył kobietę i przyprowadził ją do Adama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zbudował Pan Bóg z żebra onego, które wyjął z Adama, niewiastę, i przywiódł ją do Adama.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbudował JAHWE Bóg z żebra, które wyjął z Adama, białogłowę, i przywiódł ją do Adama.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym Pan Bóg z żebra, które wyjął z mężczyzny, zbudował niewiastę. A gdy ją przyprowadził do mężczyzny,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z żebra, które wyjął z człowieka, ukształtował Pan Bóg kobietę i przyprowadził ją do człowieka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z żebra wyjętego człowiekowi JAHWE Bóg zbudował kobietę i przyprowadził ją do mężczyzny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z żebra, które JAHWE Bóg wyjął z mężczyzny, utworzył kobietę i przyprowadził ją do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z żebra wyjętego z człowieka ukształtował Jahwe-Bóg kobietę i przyprowadził ją do człowieka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przebudował Bóg [ten] bok, który wziął z człowieka - w kobietę i przyprowadził ją do człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І створив Господь Бог ребро, яке взяв від Адама, в жінку, і привів її до Адама.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I JAHWE Bóg ukształtował żebro, które wyjął z człowieka na niewiastę oraz przyprowadził ją do człowieka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I JAHWE Bóg przystąpił do ukształtowania niewiasty z żebra, które wyjął z człowieka, i przyprowadził ją do

			człowieka.
--	--	--	------------